



Act	21,21																											
adr.	2	4	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	51	52	
V	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	Mose	eorum	qui	per	gentes	sunt	Iudaeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neque	secundum	consuetudinem	-	ingredi	
5	diffamauerunt	autem	de	te	quia	abscensionem	docens	a	moysen	-	qui	in	gentibus	sunt	iudaeos	-	ne	-	circumcidat	-	filios	-	neque	gentes	eius	-	ambulant	
5 SCR	diffamauerunt	autem	de	te	quia	abscensionem	docens	a	moysen	-	qui	in	gentibus	sunt	iudaeos	-	ne	-	circumcidat	-	filios	-	neque	gentes	eius	-	ambulant	
6	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicentes	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
50	audierunt	autem	de	te	quoniam	discessionem	doces	ad	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	ne	debere	-	-	suos	filios	neque	secundum	consuetudinem	-	ambulare	
50 BEL	audierunt	autem	de	te	quoniam	discessionem	doces	ad	Moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	Iudaeorum	dicens	ne	debere	-	-	suos	filios	neque	secundum	consuetudinem	-	ambulare	
50 TI	audierunt	autem	de	te	quoniam	discessionem	doces	ad	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	ne	debere	-	-	suos	filios	neque	secundum	consuetudinem	-	ambulare	
51	diffamauerunt	autem	de	te	tamquam	discidium	doceas	a	moysen	-	qui	per	gentes	sunt	iudeos	dicens	ne	-	circumcidant	-	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	conueniant	
51 BEL	diffamauerunt	autem	de	te	tamquam	discidium	doceas	a	moysen	-	qui	per	gentes	sunt	iudeos	dicens	ne	-	circumcidant	-	filios	suos	neque	secundum	consuetudinem	-	conueniant	
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
54*	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicentes	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
54^2	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicentes	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
54 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
55	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
55 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
55 BU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
58	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicentes	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
59	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	Moysen	eorum	qui	per	Gentes	sunt	Iudaeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
61	audierunt	enim	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysi	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	docens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
61 GW	audierunt	enim	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysi	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	docens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
62	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicentes	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
63	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
67	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
159E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
G*	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
G^2	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
A*	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicentes	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
A^2	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
I	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	-	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicentes	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
F	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
S*	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
S^2	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	
N	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	circumcidere	-	filios	suos	neque	secundum	consuetudinē	-	ingredi	



Π^F	audierunt	āū	de	te	ga	discessionem	doceas	a	moysen	eorū	q	p	gentes	sunt	iudeorum	dicentes	non	debere	circumcidere	-	filios	suos	neq;	secundū	consuetudinē	-	ingredi
ρ^W	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^WMO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^P	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^V	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^S	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^D	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Γ^A	audierunt	āū	-	-	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorū	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neq;	secundū	consuetudinem	-	ingredi
Γ^M*	audierunt	autem	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filio	suos	neque	scdm	consuetudinem	-	ingredi
Γ^{M2}	audierunt	autem	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neque	scdm	consuetudinem	-	ingredi
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
O	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	-	neque	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Z^M*	audierunt	autē	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	n̄	debere	circumcidere	<ras.: eos?>	filios	suos	neq; < || >	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Z^{M2}	audierunt	autē	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	n̄	debere	circumcidere	-	filios	suos	neq; < || >	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Z^W*	audie<illeg.	...	...	...>	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorū	qui	p	gentes	sunt	iudaeorū	<illeg.>	non	debere	circūcidere	eos	filios	suos	neq;	secundū	consuetudinē	-	ingredi
Z^{W2}	audie<illeg.	...	...	...>	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorū	qui	p	gentes	sunt	iudaeorū	<illeg.>	non	debere	circūcidere	eos	filios	suos	neq;	secundū	consuetudinē	-	ingredi
Z^C	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neq;	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Z^P	audierunt	autē	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorū	qui	p	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neq;	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Q	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	n̄	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neq;	secundum	consuetudinem	-	ingredi
M	audierunt	autē	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	circūcidere	eos	filios	suos	neq;	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Θ^A	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neque	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Θ^M	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neque	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Θ^V	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	de<p.a.	...	...	...	...	...	...	...	...	...>
Θ^B*	audie	āū	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	p	gentes	̄	iudeorum	dicens	non	debere	eos	circūcidere	filios	suos	neq;	scdm	consuetudinē	-	ingredi
Θ^{B2}	audie	āū	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	p	gentes	̄	iudeorum	dicens	non	debere	eos	circūcidere	filios	suos	neq;	scdm	consuetudinē	-	ingredi
Φ^E*	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	n̄	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neq;	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Φ^{E2}	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	n̄	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neq;	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Φ^T	audie	autē	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorū	qui	p	gentes	sunt	iudaeorū	dicens	n̄	debere	eos	circūcidere	filios	suos	neq;	secundū	consuetudinem	-	ingredi
Φ^M	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorū	qui	per	gentes	sunt	iudaeorū	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundū	consuetudinem	-	ingredi
Φ^Z	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorū	qui	per	gentes	sunt	iudaeorū	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neq;	secundū	consuetudinem	-	ingredi
Φ^G	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Φ^R	audie	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	̄	iudaeorū	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neq;	secundū	consuetudinem	-	ingredi
Φ^B	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorū	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neq;	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Φ^V	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Ψ^L	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
σ^W	audie	āū	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorū	qui	p	gentes	sunt	iudaeorū	dicens	non	debere	eos	circūcidere	filios	suos	neque	scdm	consuetudinē	-	ingredi
σ^R*	audierunt	āū	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debe<ras?>	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinem	-	ingredi
σ^{R2}	audierunt	autē	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinem	-	ingredi
σ^H	audierunt	autē	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinem	-	ingredi
σ^U	audierunt	autē	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neq;	scdm	consuetudinē	-	ingredi
λ^M*	audierunt	autē	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neq;	secundum	consuetudinem	-	ingredi
λ^{M2}	audierunt	autē	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudaeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neq;	secundum	consuetudinem	-	ingredi
λ^P	audierunt	autem	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicentes	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neq;	secundum	consuetudinem	-	ingredi
λ^L	audierunt	autē	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui < || >	p	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circūcidere	eos	filios	suos	neq;	scdm	consuetudinem	-	ingredi
λ^H	audierunt	autem	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debe	c'cumcidere	eos	filios	suos	neq;	scdm	consuetudinem	-	ingredi
C	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	ha	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudaeorum	dicente	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neque	secundum	consuetudinem	-	ingredi
Σ^T*	audierunt	autem	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	-	filios	suos	neque	scdm	consuetudinem	-	ingredi
Σ^{T2}	audierunt	autem	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moysen	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	-	filios	suos	neque	scdm	consuetudinem	-	ingredi



$\Sigma^{\wedge}C$	audierunt	aūm	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moyses	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	-	filios	suos	neq'	scđm	consuetudinem	-	ingredi
$\Sigma^{\wedge}O$	audierunt	autē	de	te	quia	dissensionē	doceas	a	moise	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorū	dicens	non	debere	circumcidere	-	filios	suos	neq;	scđm	consuetudinē	-	ingredi
$\Lambda^{\wedge}L^*$	audierunt	aūm	de	te	quia	dissessionem	doceas	a	moyses	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neq'	scđm	consuetudinem	-	ingredi
$\Lambda^{\wedge}L2$	audierunt	aūm	de	te	quia	dissēssionem	doceas	a	moyses	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neq'	scđm	consuetudinem	-	ingredi
$\Delta^{\wedge}M^*$	audierunt	aūm	de	te	quia	dissessionem	doceas	a	moyses	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neq'	scđm	consuetudinem	-	ingredi
$\Delta^{\wedge}M2$	audierunt	aūm	de	te	quia	dissēssionem	doceas	a	moyses	eorum	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neq'	scđm	consuetudinem	-	ingredi
$\Lambda^{\wedge}B$	audierunt	aūm	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moyses	eorum	qui	p	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	circumcidere	eos	filios	suos	neq'	scđm	consuetudinem	eos	ingredi
X	audierūt	aūm	de	te	quia	dissensionem	doceas	a	moyses	eorum	qui	p	gentes	sūt	iudeorum	dicens	non	debere	circūcidere	eos	filios	suos	neq'	scđm	consuetudinem	-	ingredi
$\kappa^{\wedge}V$	audieŕ	aut	de	te	q'	dissessionē	doceas	a	moyses	eorum	qui	p	gentes	s	iudeorū	dicens	non	debere	eos	circūcidere	filios	suos	neq'	scđm	consuetudinē	-	ingredi
$\Omega^{\wedge}W$	audierunt	autem	de	te	quia	discessionem	doceas	a	moise	-	qui	per	gentes	sunt	iudeorum	dicens	non	debere	eos	circumcidere	filios	suos	neque	secundum	consuetudinem		ingredi